



Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

**E S A • B A C**

ESAME DI STATO ITALIANO  
BACCALAURÉAT FRANÇAISE

# Fase definitiva

# (DM 95/13)

Nicoletta Biferale

# L'ESABAC - fase biennale transitoria e fase definitiva

- **Prima sessione:** 736 allievi di cui 682 promossi di 26 istituti italiani (1 Calabria, 1 Campania, 2 Emilia, 2 Lazio, 3 Liguria, 3 Lombardia, 7 Piemonte, 1 Puglia, 1 Sicilia, 1 Toscana, 4 Valle D'Aosta)
- **Seconda sessione:** 1096 allievi di cui 1001 promossi di 40 istituti nel 2011/12 (1 Abruzzo, 1 Calabria, 1 Emilia, 5 Liguria, 4 Lombardia, 1 Sicilia, 1 valle D'Aosta)
- **Primo anno fase definitiva:** ulteriori 10 scuole per 50 istituti con nuove regioni (Marche, Molise e Veneto)
- **Quali indirizzi:** licei, tecnici, tutti i licei con sezione internazionale francese (5) e i 9 classici europei che studiano francese

# Corrispondenze fra indirizzi Italia - Francia

## Indirizzi italiani

## Séries françaises

-----+-----  
Liceo classico

| Baccalauréat série littéraire

Liceo linguistico

| Baccalauréat série littéraire

Liceo scientifico

| Baccalauréat série scientifique

Istituto tecnico commerciale

| Baccalauréat série économique et  
| sociale

# L'ESABAC: l'impegno della scuola

- Le risorse finanziarie e di organico disponibili a livello di istituzione scolastica devono rendere il progetto sostenibile
- Il curriculum anche sfruttando l'autonomia/flessibilità deve prevedere il monte ore indicato
- I compiti didattici, gestionali e amministrativi devono essere svolti nei tempi e modi indicati dalle varie OM relative agli esami

# L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

- Accordo bilaterale del 24 febbraio 2009 (condizioni e modalità di rilascio del diploma binazionale ESABAC valido a tutti gli effetti in Italia e in Francia).

- DM 95/13 con novità:

- art. 2

Le scuole italiane all'estero, statali e paritarie, possono attivare il percorso ESABAC. La relativa autorizzazione è rilasciata dal Ministero degli Affari Esteri, previo parere favorevole della Parte francese e del Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca.

- Il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca, tramite la Direzione Generale per gli ordinamenti scolastici e per l'autonomia scolastica, su proposta dei Direttori degli Uffici scolastici regionali, autorizza l'attivazione dei percorsi ESABAC nelle scuole del territorio metropolitano.

# L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

## Art. 3

- Presenza nelle commissioni del commissario esterno di lingua e letteratura francese e di quello di storia (che può avvalersi del commissario esterno di lingua e letteratura francese o su autorizzazione del Presidente di personale esperto, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico)

## Art. 4

- I candidati esterni non possono essere ammessi all'ESABAC, *attesa la peculiarità del corso di studi in questione*. Gli alunni che hanno seguito un percorso di studio ESABAC, sono tenuti a sostenere le specifiche prove d'esame
- Sono ammessi, a domanda, direttamente agli esami di Stato gli "ottisti"
- È consentito frequentare il terzo o il quarto anno in scuole straniere all'estero. Al rientro in Italia tali studenti, ai fini della riammissione al percorso ESABAC, devono comunque sostenere con esito positivo una prova, scritta e orale, di lingua e letteratura francese e una prova orale di storia in francese.

# L'ESABAC - la normativa di riferimento per tutti

## Art. 5

- confermati i programmi di lingua e letteratura italiana e francese e di storia nonché la tabella di comparazione per l'attribuzione del punteggio allegati al DM n. 91/2010 (allegati 2,3,4).
- I requisiti necessari per l'attivazione del percorso ESABAC sono individuati nell'allegato 1 al presente decreto.
- Obiettivi, struttura e valutazione della prova scritta e orale di lingua e letteratura francese e della prova scritta di storia sono individuati [nell'allegato 5](#) e all'art. 6

## L'ESABAC - Casi specifici...

- se il punteggio globale della parte specifica dell'esame -ESABAC- è inferiore a 10/15, ai fini della determinazione del punteggio della terza prova scritta, non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella quarta prova scritta (*vedi articolo 7, comma 4 DM n.95/2013*);
- analogamente, nel caso in cui il candidato non superi l'esame di Stato in quanto, ai fini dell'esito si sia tenuto conto dei risultati della quarta prova scritta, la commissione, all'atto degli adempimenti finali, ridetermina il punteggio della terza prova scritta senza tenere conto della quarta prova scritta.
- (un secondo verbale servirà a documentare tale rideterminazione)

## **L'ESABAC - rilascio diplomi - art. 8**

- sono rilasciati certificati a richiesta dall'USR Piemonte validi anche per l'iscrizione all'Università (da sostituire poi con il diploma in originale)**

# I requisiti

- IL PIANO DEGLI STUDI DELLA SCUOLA ITALIANA E' INTEGRATO A PARTIRE DAL PRIMO ANNO DEL SECONDO BIENNIO DELLA SCUOLA SECONDARIA SUPERIORE.
- IL CURRICOLO DEVE PREVEDERE LO STUDIO, A LIVELLO APPROFONDITO, DELLA LINGUA E DELLA LETTERATURA FRANCESE (ALMENO 4 ORE SETTIMANALI PER OGNI ANNO DEL SECONDO BIENNIO E DELL'ULTIMO ANNO) NONCHE' DI UNA DISCIPLINA NON LINGUISTICA INSEGNATA IN LINGUA FRANCESE (2 ORE PER OGNI ANNO DEL SECONDO BIENNIO E DELL'ULTIMO ANNO) .
- LA D.N.L. E' PER TUTTI LA STORIA.
- L'ESAME DI STATO IN ITALIA E' INTEGRATO CON UNA QUARTA PROVA SCRITTA DI LINGUA E LETTERATURA FRANCESE E DI D.N.L. (6 ORE COMPLESSIVE DI CUI 4 PER LA PROVA DI LINGUA E LETTERATURA FRANCESE E 2 PER LA PROVA DI STORIA IN FRANCESE).
- LE COMPETENZE RELATIVE ALLA LINGUA E LETTERATURA FRANCESE SONO VERIFICATE ANCHE IN SEDE DI COLLOQUIO.

# LA PROVA DI LETTERATURA

## a) **Commentaire dirigé (analisi del testo)**

- testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri
- tre parti:
  - 1) due/tre domande per la comprensione del testo
  - 2) tre/quattro domande per l'interpretazione
  - 3) Una produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

## b) **Saggio breve**

- tema da trattare sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico
- Elaborare un saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti

# LA PROVA DI STORIA

## a) Composizione di storia

- tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC)

## b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

- tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno appoggiandosi sui 5 documenti forniti

- due parti:

1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.

2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.

# Somministrazione prove

## QUARTA PROVA SCRITTA

- Durata della prova scritta di letteratura francese: 4 ore
- Durata della prova scritta di storia in francese: 2 ore
- La Commissione riceverà due plichi separati.
- Solo al termine della prova di letteratura francese, dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (ca. 15-30 minuti) si aprirà il plico per la prova di storia.
- Gli studenti dovranno rimanere nella scuola e sarà permesso esclusivamente di uscire dall'aula per recarsi al bagno o consumare una merenda.

# Adempimenti scuole

LUGLIO

**Tappa 1 – Invio all’Académie di Grenoble per via web del file excel e degli attestati di superamento prove specifiche da parte degli alunni italiani (allegato 4) firmati e scannerizzati e inviati in formato PDF**

**Tappa 2 – Ricevimento – per via web formato PDF - degli attestati di superamento del Baccalauréat da parte degli alunni italiani (all. 1)**

Liceo X, Y, Z .....

Rectorat de l’Académie de Grenoble Via web

Liceo X, Y, Z .....

SETTEMBRE

**Tappa 3 – Ricevimento – per posta raccomandata - dei diplomi di Baccalauréat da parte dell’USR Piemonte**

**Tappa 4 – Consegna dei diplomi di Baccalauréat da parte di ogni scuola agli studenti**

USR Piemonte

50 istituti del  
circuito  
ESABAC

Studenti delle sezioni  
ESABAC che hanno  
superato l’esame

# ESABAC:SITO WEB

Per connettersi all'applicazione web ESABAC andare all'indirizzo:

<https://applications.eduscol.education.fr/esabac.php>

Ogni scuola dispone di un'area di lavoro privata e di un'area di lavoro comune.

L'applicazione web ESABAC permette di depositare i documenti in queste aree.

Solo il rettorato di Grenoble può accedere alle aree private delle scuole per scaricare e depositare i documenti.

L'applicazione indica chi ha depositato o modificato i documenti.

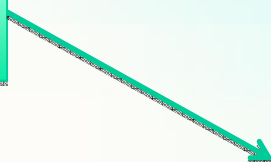
I documenti da depositare sono quelli che annualmente il MIUR invia alle scuole ESABAC (foglio excel con tutti i dati e Annexe 4 – Attestato di superamento - compilato in stampa unione)



# Come funziona

Liceo → Sito web → Grenoble

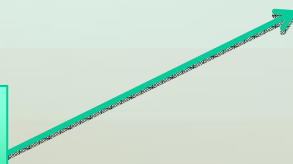
Liceo X



Liceo Y



Liceo Z



Sito web Esabac

Rectorat de  
Grenoble



# Come funziona



# Applicazioni Web

**L'accès à l'espace est restreint et uniquement accessible aux personnes autorisés!**

Accesso

Mettere l' user id e la password ricevuta

Password

Accesso

**L'accesso allo spazio è limitato e accessibile solo alle persone autorizzate**

UN SOLO ESAME, DUE DIPLOMI

**E S A • B A C**

ESAME DI STATO ITALIANO  
BACCALAURÉAT FRANCESE



**EsaBac**



**Italia**  
**France**

**1**  
**Esame**  
**2**  
**Diplomi**

The complex block features a blue gradient background. At the top, the word 'EsaBac' is written in a white, bold, sans-serif font. Below it, two flags are shown: the Italian tricolor (green, white, red) on the left and the French tricolor (blue, white, red) on the right. Underneath the flags, the words 'Italia' and 'France' are written in a bold, black, sans-serif font. To the right of the flags, the numbers '1' and '2' are stacked vertically, followed by the words 'Esame' and 'Diplomi' respectively, all in a bold, black, sans-serif font.